

RUXANDRA VIȘAN

Curriculum Vitae

Studii:

august 2009 – *Doctor în filologie*, Universitatea București

iunie 2008 - Certificat de studii de la Universitatea Oxford, Limba și Literatura Engleză

octombrie 2005 – octombrie 2008. Studii doctorale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea București (*Titlul tezei: Inventarul lumii: Dicționarul lui Samuel Johnson și Discursul Modernității Clasice*)

2001-2002. *Masterat de Lingvistică Teoretică* [Universitatea București, Facultatea de Litere] (Diplomă de Studii Aprofundate, în urma susținerii disertației în sesiunea iunie 2002)

1997-2001. *Licență în Limbi Străine, secția Engleză-Franceză*, [Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine](Diplomă de Licență obținută în urma examenului din sesiunea iunie 2001, Șef de promoție)

1993-1997. Studii liceale la Colegiul Național "Sfântul Sava", București (Diplomă de Bacalaureat, iunie 1997)

Stagii/Burse de cercetare

1 octombrie 2007 – 1 iulie 2008. Stagiul de cercetare - Bursă doctorală *OSI/Chevening* la Universitatea Oxford obținută pe bază de concurs, Colegiul Pembroke (Istoria Lexicografiei Engleze) (Visiting Scholar)

1 septembrie 2004 – 15 ianuarie 2005. Stagiul de cercetare la Institutul de Lingvistică Uil-OTS, Universitatea din Utrecht, Olanda (Lingvistică Teoretică) (Bursa de cercetare obținută prin concurs, dispoziția rectorului 7995/7.06.2004).

15 aprilie 2002 - 15 iunie 2002. Stagiul de cercetare la Universitatea din Siena, Italia (Lingvistică Teoretică) (Bursa pentru specializare, grant D190/BM dispoziția rectorului 4650/1.04.2002).

1 octombrie 2000 – 15 februarie 2001. Bursă de studiu, specializarea limbă și literatură engleză/franceză, "Erasmus-Socrates", Université Paris XII, (Val de Marne), Franța

Experiență profesională

Februarie 2014 – prezent - **Conferențiar**. Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, Catedra de Limba și Literatura Engleză (în urma concursului susținut în Ianuarie 2014)

Martie 2011 – Ianuarie 2012 - Cercetător lingvist în echipa departamentului „Research and Development”, Softwin, București.

Martie 2009 – Martie 2014 - Lector [Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, Catedra de Limba și Literatura Engleză]

Martie 2004 – Februarie 2009 - Asistent [Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, Catedra de Limba și Literatura Engleză] (în urma concursului susținut în Ianuarie 2004)

2003-2004 - Colaborator la Radio România Cultural, realizator al rubricii de introducere în lingvistică în cadrul emisiunii *De la cuvânt la concept*

Martie 2002 - Martie 2004 - Preparator [Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, Catedra de Limba și Literatura Engleză]

Activitate de cercetare

a. Publicații

3 cărți în calitate de autor principal la edituri naționale de prestigiu, 3 cărți în calitate de coautor la edituri de naționale de prestigiu, 1 capitol la o editură internațională de prestigiu în calitate de unic autor, 1 capitol la o editură internațională de prestigiu în calitate de coautor, 6 traduceri în calitate de unic traducător, 1 traducere în calitate de co-traducător, 34 articole în reviste academice în calitate de unic autor, 3 articole în reviste academice în calitate de coautor, 1 recenzie într-o revistă academică, 5 articole/recenzii în reviste culturale de prestigiu (cf. lista de lucrări atașată)

b. Granturi/Proiecte de cercetare

1. 2007-2009 ODISEI (OMOGENITATE, DIVERSITATE, IDENTITATE: SPAȚIU EUROPEAN ȘI INTEGRARE), director de proiect prof. Mihaela Irimia, Universitatea București, proiect finanțat de CNCSIS, competiția 2007 cod 1621, punctaj 94.67.
FUNCȚIE: Asistent de cercetare

2. 2007-2009. PN2 Parteneriate: *Concepția, proiectarea și implementarea unui pachet de aplicații lingvistice pentru analiza și prelucrarea textelor scrise în limba română*

(PALIROM), (PNCDI-II, P5, Partener: Softwin), director de proiect: prof. dr. Emil Ionescu, Universitatea din București, FUNCȚIE: Asistent de cercetare

3. 2007– 2009. PN2 Parteneriate: *Realizarea unei infrastructuri pentru baze de cunoștințe multilingve privind corespondențe lingvistice între limba română și limbile de circulație internațională* (LINCOR), (PNCDI II-P4, Partener : Softwin), director de proiect : prof. dr Emil Ionescu, Universitatea din București, FUNCȚIE: Asistent de cercetare

4. 2008 – 2009. proiectul de cercetare IDEI-UB 2007 –contract nr. (26)164 din 30.01.2008: *Traduceri (ne)ospitaliere: Shakespeare adaptat*, director de proiect: prof. dr. Mădălina Nicolaescu, Universitatea din București, FUNCȚIE: Cercetător științific.

5. 2009 – 2011. PNII-IDEI. *Postcolonialism-Postcomunism. Dicționar de termeni cheie*, CNCSIS, director de proiect: prof dr. Monica Bottez, Universitatea București, finanțat de contractul CNCSIS, contract PNII_2089/2008 FUNCȚIE: Cercetător Științific

c. Participare la conferințe academice naționale și internaționale

43 de participări conferințe naționale și internaționale (cf. lista de lucrări atașată)

d. Organizare de conferințe academice

Conferință cu participare internațională: “Translation: Betrayal or Creative Statement”, (*In*)*Hospitable translations*, Martie 2008, Universitatea București, CESIC (cu Mădălina Nicolaescu, Sorana Corneanu, Alis Zaharia, Petruța Năiduț)

Conferință cu participare internațională: „Postcolonialism/Postcommunism. Intersections and Overlaps”, 21 Mai 2010, Universitatea București, Centrul de Studii Canadiene <https://sites.google.com/a/g.unibuc.ro/postcolonialism-postcommunism/>

e. Citări și recenzări ale publicațiilor de către alți cercetători

50 de citări internaționale și naționale în lucrări apărute la edituri printre care Oxford University Press, Walter de Gruyter (cf. lista de lucrări atașată)

1 recenzie - Irina Diana Mădroane, *English Language History 1476 -1755: Attitudes to English*, 2014, București: Editura Universității București, în *Analele Universității București – Limbi și Literaturi Străine*, 2015/1, pp 77-79.

f. Prezența în baze de date naționale/internaționale

430 de prezențe în 77 de biblioteci/baze de date naționale și internaționale (cf. lista de publicații atașată)

Activitate didactică:

a. Cursuri predate la Universitatea București

Ciclul licență:

1. Curs de Istoria Limbii Engleze (Sincronie și diacronie), semestrul II (anul II, Filologie, Engleză Principal), 2009- prezent
2. Curs de Structura Limbii Engleze, Timp/Mod/ Aspect, semestrele I, II (anul I, Filologie), 2014-prezent
3. Engleza Americană – Probleme de morfologie, semestrele I, II (anul I, Studii Americane) 2016-prezent
4. Curs de Structura Limbii Engleze, Timp/Mod/ Aspect, semestrele I, II (anul I, Limbi Moderne Aplicate), 2009-prezent
5. Curs de Structura Limbii Engleze, Timp/Mod/ Aspect, semestrul II (anul I, STIT), 2005-2011
6. Curs de Structura Limbii Engleze, Pragmatică, semestrul II (anul III, Filologie și STIT), 2009-2011

Cursuri opționale:

7. Curs Opțional de Lingvistică Engleză (Limbă și cultură din Renaștere până în secolul al optsprezecelea), anii III-IV, 2006, 2007
8. Curs Opțional de Limba Engleză (Introducere în istoria limbii engleze, Filologie) pentru anul III, 2009-2010
9. Curs Opțional de Limbă Engleză (Film și limbaj – Filologie), pentru anul III, 2011
10. Curs Opțional de Limba Engleză (Istoria lexicografiei engleze – Filologie), anul III, 2017, 2018, prezent

Masterat:

11. Cursuri la Masteratul “Discurs și argumentare” (Didactica V) – Figuri de stil, 2006-2007
12. Curs Masterat Lingvistica Limbii Engleze: Limbă și cultură: Ideologie lingvistică, 2008, 2010, 2014, 2015. 2017
13. Curs Masterat – Comunicare culturală (Analiza Discursului), 2009 -2010, 2011-2012 semestrul I (Masteratul de Traduceri Literare, MTTLIC)
14. Curs Masterat – Comunicare culturală (Traducere și adaptare), 2014 - prezent, semestrul I (Masteratul de Traduceri Literare, MTTLIC)

Seminar/Curs practic:

15. Practica Limbii Engleze (anii I-III/IV, Filologie, Limbi Moderne Aplicate) 2001 - prezent
16. Seminar de Limba Engleză Veche – Sincronie și diacronie (anul II, semestrul I, Filologie, Engleză Principal), 2002-prezent
17. Seminar de Istoria Limbii Engleze – Sincronie și diacronie (anul II, semestrul II, Filologie, Engleză Principal), 2002-prezent

18. Seminar de Structura Limbii Engleze Timp/Mod/ Aspect, Sintaxa Propoziției, Sintaxa Frazei II (anii I, II, III, Filologie/Limbi Moderne Aplicate/STIT), 2001-prezent
19. Atelier de traduceri la Masteratul "Traduceri Literare" - Traducerea Textului Literar (MTTLC), 2008 - prezent
20. Engleza Canadiană la Masteratul de Studii Canadiene, 2010, 2011
21. Cursuri practice și teoretice de limba engleză, secția Învățământ la Distanță: ID, Universitatea București 2005-2009
22. Cursuri practice și teoretice de limba engleză (Învățământ la Distanță: Credis, Institutori), Universitatea București 2002-2003

Cursuri de perfecționare pentru profesorii din învățământul preuniversitar, UB, FLLS
Iulie 2017

b. Lucrări de licență, disertații, lucrări de grad didactic, lucrări sesiuni studențești

Conducător - Peste 50 de lucrări de licență și disertații de masterat (secțiile Filologie (Engleză Principal/Secundar), STIT, Limbi Moderne Aplicate, zi și învățământ la distanță), Masteratul Lingvistica Limbii Engleze, Masteratul Traduceri Literare, Masteratul Discurs și Argumentare, 2004 - prezent, Universitatea București

Conducere de lucrări de grad didactic 2010 - prezent (Universitatea București) - 5 lucrări

Conducere de lucrări sesiunea studențească FLLS, UB - 4 lucrări

c. Comisii pentru concursuri universitare didactice/doctorat

6 participări după cum urmează:

Universitatea București (**4 comisii** de concurs pentru ocuparea posturilor didactice, posturi vacante asistent, lector) (decizia Rectorului UB nr. 1600/18.12.2014 membru în comisia de concurs pentru postul de asistent universitar, pozițiile nr 18, 22, 24. din statul de funcțiuni al Departamentului de Limbi Moderne // decizia Rectorului UB nr. nr. 2233/18.12.2015 membru în comisia de concurs pentru postul de asistent universitar, poziția nr. 19 din statul de funcțiuni al Departamentului de Limbi Moderne)

Academia de Studii Economice, București (Departamentul de Limbi Moderne și Afaceri, **1 comisie** de concurs pentru postul de conferențiar, 2017, ca urmare a deciziei 395/21.12.2016)

Universitat Autunoma de Barcelona (**1 comisie** de doctorat, Candidat: Camelia Dinică, Teza: *Las Marquas de coloquialidad en la traduccion novelistica del espanol peninsular actual al rumano: fraseologia e lexico*, 26 septembrie 2016).

d. Alte activități în cadrul Universității București

Redacții reviste academice

Secretar de redacție al revistei academice *Analele Universității București. Limbi Străine*, Universitatea București: 2005 – 2012, 2014 -2015

Comisii admitere/selecție/licență/masterat

Comisia Centrală de admitere 2002, Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine//Elaborarea subiectelor examenului de admitere (echipa pentru subiecte de admitere) 2004, Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, Departamentul de Engleză.//Participare în comisia pentru selecția Erasmus, FLLS, UB, 2017//Numeroase participări ca membru/secretar al comisiilor de licență/masterat.

Afilieri/Asociații

Centre de cercetare

2006 – *prezent*. Membru al Centrului de Excelență pentru Studiarea Identității Culturale, CESIC, Universitatea București

Asociații

2003 – *prezent*. Membru ESSE (European Society for the Study of English)
2003 – *prezent*. Membru RSEAS (Romanian Society for English and American Studies)
2006 – 2018. Membru RAAS (Romanian Association for American Studies)
2007 – *prezent*. Membru SRSSO (Societatea română de studiere a secolului optsprezece din Romania)

Limbi

Engleză – nivel avansat Franceză - nivel avansat

Italiană – nivel intermediar Germană - nivel intermediar

Alte competențe lingvistice: Engleză veche și medie, Latină

Domenii de interes

Istoria limbii engleze, Istoria lexicografiei, Ideologie lingvistica, Sociolingvistică istorică, Lingvistică generală, Studii britanice secolul 18, Studii de film